

ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ ΜΑΛΕΑΣ

Εκεί που το Ευρωπαϊκό Τοπίο
συναντά τον Μύθο.

www.CAPEMALEA.eu

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ PROGRAMME

Καβομαλιάς:
Από το Ομηρικό
στο Σύγχρονο Τοπίο.

Cape Malea:
From the Homeric
to Modern Landscape.

Διεθνές Συμπόσιο
Πολιτιστικής & Περιβαλλοντικής
Κληρονομιάς και Τοπίου

International Symposium for the
Cultural & Environmental Heritage and Landscape

Σάββατο 30 Απριλίου - 1 Μαΐου 2011
Συνεδριακό Κέντρο "Πέτρα", Μονεμβασία Λακωνίας

Saturday 30th April - 1st May 2011
Conference Centre "Petra", Monemvasia Laconia

Σάββατο 30 Απριλίου 2011
Saturday 30 April 2011

09.00

Έναρξη Συμποσίου - Χαιρετισμοί / Opening of Symposium



1η Θεματική Ενότητα:
Η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για το Τοπίο
και η περίπτωση του Καβομαλιά

1st Session:
The European Landscape Convention
and the case of the Malea Peninsula



09.20

Δρ. Hamish Forbes (Πανεπιστήμιο του Nottingham),
Ιστορικά τοπία και τοπία μνήμης: Προοπτικές διατήρησης του παρελθόντος στα ελληνικά τοπία

Dr Hamish Forbes (University of Nottingham),
Historical landscapes and landscapes of memory: Prospects for conserving the past in Greek landscapes

09.40

Παναγιώτης Τριπόντικας (Σύνδεσμος Βελανιδιωτών «Η Μυρτιδιώτισσα»), **Αφροδίτη Σορώτου**
(Μεσογειακό Ινστιτούτο για τη Φύση και τον Άνθρωπο) και **Δρ. Καλλιόπη Πεδιαδίτη**
(Υπουργείο Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής),
Η εφαρμογή της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για το Τοπίο στην Ελλάδα: Η περίπτωση του Καβομαλιά

Panagiotis Tripontikas (Society of Velanidiotes "Myrtidiotissa"), **Aphrodite Sorotou** (Mediterranean Institute
for Nature and Anthropos) and **Dr Kalliope Pediaditi** (Ministry of Environment, Energy and Climate Change),
Implementing the European Landscape Convention in Greece: The case of Cape Malea

2η Θεματική Ενότητα:
Τέχνη, Λογοτεχνία, Λαογραφία και Θάλασσα

2nd Session:
Art, Literature, Folklore and the Sea

10.00

Κωνσταντίνος Καταγός (Εταιρεία Ελλήνων Λογοτεχνών - Αντιναύαρχος ε.α.),
Ιστορίες και θρύλοι για τον Καβομαλιά

Konstantinos Katagas (Hellenic Literary Society - Vice Admiral retired),
Stories and legends for Cape Malea

10.20

Δρ. Ελευθέριος Αλεξάκης (Ακαδημία Αθηνών),
Λαϊκές παραδόσεις και Τοπίο στον Καβομαλιά: Μια ανθρωπολογική προσέγγιση

Dr Eleftherios Alexakis (Academy of Athens), Legends and Landscape of the Malea
Peninsula: An anthropological approach

10.40

Δρ. Μεταξία Παπαποστόλου (Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου),
Η ναυτική παράδοση στη σύγχρονη Ελληνική τέχνη

Dr Metaxia Papapostolou (University of Peloponnese),
The maritime tradition in contemporary Greek art

11.00

Πάνος Λασκαρίδης (Ίδρυμα Αικ. Λασκαρίδη),
«Επί πόντον πλαζόμενοι»: Η Ελληνική ναυτιλία δια μέσου των αιώνων

Panos Laskaridis (Aikaterini Laskaridis Foundation),
«Επί πόντον πλαζόμενοι»: The Greek shipping through the ages

11.20

Διάλειμμα / Break



3η Θεματική Ενότητα: Τοπίο και Περιβάλλον

3rd Session: Landscape and Environment

11.40

Γιάννης Ψαρράκης (Σύλλογος «Τουλίπα Γουλιμή»),
Η κλωρίδα και η πανίδα της Χερσονήσου του Μαλέα και η σημασία της για τη διατήρηση του τοπίου

Yannis Psarrakis ("Toulipa Goulimi" NGO),
The flora and fauna of the Malea Peninsula and its significance for maintaining the landscape

12.00

Γιάννης Κοφινάς και **Χρήστος Παναγιωτόπουλος** (Σπηλαιολόγοι - Σπηλαιολογικός Όμιλος Ταΰγету - Πάρνωνα «Ο Ποσειδών»), Ο σπηλαιολογικός πλούτος της Χερσονήσου του Μαλέα και ο ρόλος των σπηλαίων στην ανάδειξη και προστασία του τοπίου

Yannis Kofinas and **Christos Panagiotoopoulos** (Speleologists - Speleological Club of Taygetus and Parnon "Poseidon"), The speleological wealth of the Malea Peninsula and the role of caves in the promotion and protection of the landscape

12.20

Καθ. Ευάγγελος Βελιτζέλος (Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών),
Ορθολογική και μουσειακή ανάδειξη της γεωλογικής κληρονομιάς της Λακωνίας, με ιδιαίτερη έμφαση στο Απολιθωμένο Δάσος Βατίκων

Professor Evangelos Velitzelos (National & Kapodistrian University of Athens), Rational and museum promotion of the geological heritage of Laconia, with special emphasis placed on the Fossilised Forest at Vatika

12.40

Δρ. Δημήτρης Σακελλαρίου (Ελληνικό Κέντρο Θαλασσίων Ερευνών), Η έρευνα του βυθού της θάλασσας γύρω από τον Καβομαλιά: Βυθισμένες πολιτείες, απολιθωμένες γεωμορφές, κήποι κοραλλιών, αρχαία ναυάγια, υποθαλάσσια ρήγματα, ανθρωπογενείς παρεμβάσεις

Dr Dimitris Sakellariou (Hellenic Centre for Marine Research), Surveying the seafloor around Cape Maleas: drowned cities, petrified geostructures, coral gardens, ancient shipwrecks, submarine faults, anthropogenic impact

13.00

Συζήτηση / Discussion

13.30

Παράθεση γεύματος σε ομιλητές και επισήμους από τον Δήμο Μονεμβασίας

Lunch will be provided for the speakers and official guests of the Municipality of Monemvasia

Τοπίο και Τουριστική Ανάπτυξη Landscape and Tourism Development

15.30

Αντώνης Ιορδάνογλου και **Γιάννης Ντρενογιάννης** (ταξιδιωτικοί συντάκτες),
Το τοπίο και ο πολιτισμός του Καβομαλιά: Μια ευκαιρία ήπιας τουριστικής ανάπτυξης

Antonis Iordanoglou and **Yannis Drenoyannis** (travel editors),
The Landscape and Culture of the Malea Peninsula: An opportunity for mild tourism development



4η Θεματική Ενότητα: Τοπίο και Πολιτιστική Κληρονομιά

4th Session: Landscape and Cultural Heritage

16.00

Καθ. Ελένη Μαντζουράνη (Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών),
Στη γη και στη θάλασσα των αρχαίων Βοιών: Ο άνθρωπος στη διαχρονία

Professor Eleni Mantzourani (National & Kapodistrian University of Athens),
On land and sea of ancient Voiai: Man through the ages

16.20

Έλενα Ζαββού και **Αθανάσιος Θέμος** (Υπουργείο Πολιτισμού & Τουρισμού),
Αρχαιολογικά ευρήματα και γραπτές πηγές: Μια νέα ματιά στη Χερσόνησο του Μαλέα

Elena Zavvou and **Athanasios Themos** (Hellenic Ministry of Culture & Tourism),
Archaeological finds and written sources: A new look on the Malea Peninsula

16.50

Αδαμαντία Βασιλογάμβρου και **Αφροδίτη Μαλιτζέζου** (Υπουργείο Πολιτισμού & Τουρισμού),
Η συμβολή της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας στην προστασία και ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς της Χερσονήσου του Μαλέα

Adamantia Vasilogamvrou and **Aphroditis Maltezou** (Hellenic Ministry of Culture & Tourism),
The contribution of the Greek Archaeological Service in the protection and promotion of the cultural heritage of the Malea Peninsula

17.10 Διάλειμμα/ Break

17.30

Δρ. Χαρά Κωνσταντινίδη και **Δρ. Ελένη Δελιγιάννη-Δωρή** (Εθνικό & Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών),
Τοπίο και Έρευνα. Η περίπτωση της «ομάδας Ν.Β. Δρανδάκη» στην Επαρχία της Επιδαύρου Λιμηράς τα καλοκαίρια 1982 - 1983

Dr Chara Konstantinidi and **Dr Eleni Deligianni-Dori** (National & Kapodistrian University of Athens),
Landscape and Fieldwork. The case of the "N.V. Drandakis' team" in the province of Epidaurus Limera in summers 1982 - 1983

18.00

Νεκτάριος Σκάγκος (Αρχαιολόγος, MSc), Σχεδιάζοντας τον πολιτιστικό χάρτη της χερσονήσου του Μαλέα

Nektarios Skagos (Archaeologist, MSc), Developing the cultural map of the Malea Peninsula

18.20

Δημήτρης Ευταξιόπουλος (Αρχιτέκτων), Ο Φάρος του Καβομαλιά ως κηρυγμένο ιστορικό μνημείο

Dimitris Eftaxiopoulos (Architect), The Lighthouse of Cape Malea as Designated Historical Monument

18.40

Δρ. Χρυσάνθη Γάλλου (Πανεπιστήμιο του Nottingham), **Δρ. Jon Henderson** (Πανεπιστήμιο του Nottingham) και **Ηλίας Σπονδύλης** (Υπουργείο Πολιτισμού & Τουρισμού), Συμβιώνοντας με τους προγόνους: Η προστασία και ανάδειξη του προγονικού τοπίου και το παράδειγμα της βυθισμένης πολιτείας στο Παυλοπέτρι

Dr Chrysanthi Gallou (University of Nottingham), **Dr Jon Henderson** (University of Nottingham) and **Elias Spondylis** (Hellenic Ministry of Culture & Tourism), Living with the ancestors: The protection and promotion of ancestral landscapes and the example of the sunken city at Pavlopetri

19.00

Συζήτηση απογευματινής συνεδρίας / Afternoon session discussion

19.30

Γενική Συζήτηση / General Discussion

Λήξη Συμποσίου / Closing of Symposium



Κυριακή 1 Μαΐου 2011
Sunday 1 May 2011

Πεζοπορία στον Καβομαλιά

Πεζοπορία στον ανακαινισμένο φάρο του Καβομαλιά παρέα με τον **Ε.Ο.Σ. Νοτιοανατολικής Λακωνίας** και το **Ε.Κ.Π.Α.Ζ.** Κατά τη διάρκεια της πεζοπορίας το **Ελληνικό Κέντρο Περιθαλψής Άγριων Ζώων** θα ελευθερώσει άγρια πτηνά στην άγρια φύση του Καβομαλιά ενώ ο **Ε.Ο.Σ. Νοτιοανατολικής Λακωνίας** θα σηματοδοτήσει εκ νέου τη διαδρομή.

Σημείο συνάντησης, κεντρική πλατεία Βελανιδίων, στο **“βράχο”** την **08.30 π.μ.** όπου θα δοθούν οδηγίες.

Προσοχή: Η πεζοπορία θα ξεκινήσει **5 χλμ.** μακριά από τα Βελανίδια, στον τελευταίο οικισμό, τον **Άγιο Μύρωνα**. Η μετάβαση θα γίνει με ίδια μέσα ενώ η διαδρομή δεν συνίσταται για χαμηλά αυτοκίνητα.

Όσοι επιθυμούν να δηλώσουν συμμετοχή, όσοι δεν διαθέτουν μεταφορικό μέσο, έχουν απορίες ή θέλουν επιπλέον πληροφορίες να επικοινωνήσουν με τον κ. **Παναγιώτη Τριπόντικα** στο **6989 457 344**, ή στο **tripontikas@myrtidiotissa.gr** μέχρι την **27η Απριλίου**.

Οδηγίες

Φοράμε

Ελαφρύ ρουχισμό, ορειβατικά παπούτσια, καπέλο, γυαλιά ηλίου και αδιάβροχο (εάν απαιτείται).

Έχουμε

Αρκετό νερό, αθλητικό ρόφημα και τροφή (ξηροί καρποί, σοκολάτα), ατομικό φαρμακείο, φακό, σφυρίχτρα, ορειβατικό μπαστούνι.

Συμπεριφερόμαστε

Κινούμαστε ανάμεσα στους αρχηγούς, δεν αφήνουμε μεγάλα κενά, δεν αφήνουμε σκουπίδια και ενημερώνουμε τους αρχηγούς για οποιοδήποτε πρόβλημα. Δεν γκρινιάζουμε και δεν απαιτούμε!

Συμμετοχή

Οι συμμετέχοντες αποδέχονται ανεπιφύλακτα ότι φέρουν όλη την ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος που οφείλεται σε δική τους υπαιτιότητα, Διακήρυξη Τυρόλο 2003 “περί ατομικής ευθύνης” ενώ οι γονείς φέρουν την πλήρη ευθύνη για τα παιδιά τους.

Hiking to Cape Malea

Hiking to the recently restored Lighthouse of Malea with the **Hellenic Federation of Mountaineering** for **South-eastern Laconia** and the **Hellenic Wildlife Hospital**. On the way to the lighthouse the **Hellenic Wildlife Hospital** will release wild birds back into the wild and the **Hellenic Federation of Mountaineering** will signal a new the trekking path.

Meeting point: The Central Square of Velanidia, **“The Rock”**, at **08.30 am**. Further instructions will be provided there.

Attention: The starting point for our walk is the settlement of **Hagios Myron**, **5km** away from Velanidia.

Hikers should arrange for their own transportation to **Hagios Myron**. The road is not recommended for low cars.

Those of you who wish to participate, those who do not have a transportation means of their own, or for any further enquiries, you may wish to contact Mr **Panagiotis Tripontinkas** at **(+30) 6989457344** or by email at **tripontikas@myrtidiotissa.gr** until **April 27th**.

Instructions

Wear

Lightweight clothes, climbing shoes, hat, sunglasses and raincoat (if required)

Bring

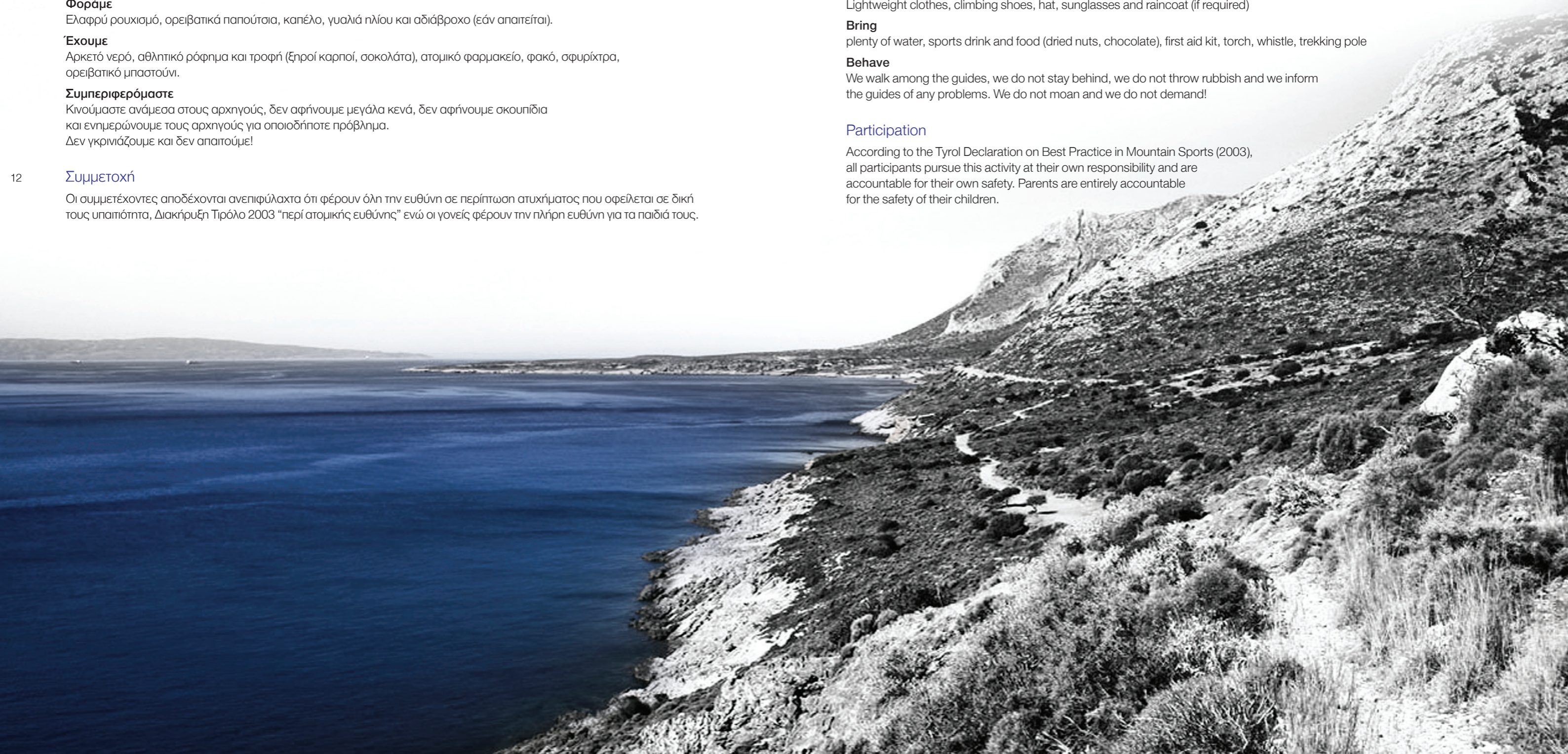
plenty of water, sports drink and food (dried nuts, chocolate), first aid kit, torch, whistle, trekking pole

Behave

We walk among the guides, we do not stay behind, we do not throw rubbish and we inform the guides of any problems. We do not moan and we do not demand!

Participation

According to the Tyrol Declaration on Best Practice in Mountain Sports (2003), all participants pursue this activity at their own responsibility and are accountable for their own safety. Parents are entirely accountable for the safety of their children.





Το Συμπόσιο διοργανώνεται από τον **Σύλλογο Βελανιδιωτών «Η Μυρτιδιώτισσα»**, το **Κέντρο Σπαρτιατικών & Πελοποννησιακών Σπουδών (CSPS)** του Πανεπιστημίου του **Nottingham** και το **Δήμο Μονεμβασίας**, σε συνεργασία με το **Ίδρυμα Αικ. Λασκαρίδη** και το **Μεσογειακό Ινστιτούτο για τη Φύση και τον Άνθρωπο (Med-INA)**, υπό την αιγίδα της **Περιφέρειας Πελοποννήσου**, επί τη ευκαιρία της Κύρωσης της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για το Τοπίο στην Ελλάδα.

Το Συμπόσιο είναι αφιερωμένο στη μνήμη του **καπετάν-Βασίλη Κωνσταντακόπουλου (Costamare)**.

The symposium is organised by the **Velanidia Association “Myrtidiotissa”**, the **Centre for Spartan and Peloponnesian Studies** of the **University of Nottingham** and the **Municipality of Monemvassia** in cooperation with the **Aikaterini Laskaridis Foundation** and the **Mediterranean Institute for Nature and Anthropos (Med-Ina)**. It has been placed under the auspices of the **Region of the Peloponnese** and is being held on the occasion of the ratification of the European Landscape Convention by Greece.

This symposium is dedicated to the memory of **“Captain” Vassilis Constantakopoulos**.

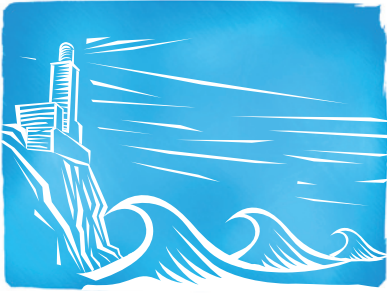
Με την ευγενική χορηγία Sponsors



Χορηγοί επικοινωνίας Communications sponsors



Ανώνυμοι χορηγοί Anonymous sponsors



ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ ΜΑΛΕΑΣ

Εκεί που το Ευρωπαϊκό Τοπίο
συναντά τον Μύθο.

www.CAPEMALEA.eu

Διοργανωτές



Σύνδεσμος Βελανιδιωτών
«Η Μυρτιδιώτισσα»
<http://www.myrtidiotissa.gr>
Since 1971



The University of Nottingham
Centre for Spartan and
Peloponnesian Studies

*Δήμος
Μορεμβασίας*